



processo 020457/2017-16



**ACORDO PARA COOPERAÇÃO ACADÊMICA ENTRE
A UNIVERSIDADE FEDERAL DO ESPÍRITO SANTO, BRASIL,
E A PONTIFÍCIA UNIVERSIDAD CATÓLICA MADRE Y MAESTRA, REPÚBLICA
DOMINICANA**

**ACUERDO DE COOPERACIÓN ACADÉMICA ENTRE
LA UNIVERSIDADE FEDERAL DO ESPÍRITO SANTO, BRASIL
Y LA PONTIFÍCIA UNIVERSIDAD CATÓLICA MADRE Y MAESTRA, REPÚBLICA
DOMINICANA**

ACORDO DE COOPERAÇÃO que entre si celebram a UNIVERSIDADE FEDERAL DO ESPÍRITO SANTO (BRASIL) e o(a) PONTIFÍCIA UNIVERSIDAD CATÓLICA MADRE Y MAESTRA (REPÚBLICA DOMINICANA), o qual visa à cooperação acadêmica entre as partes.

A UNIVERSIDADE FEDERAL DO ESPÍRITO SANTO, autarquia educacional em regime especial, situada Av. Fernando Ferrari, n.º 514, Campus Universitário de Goiabeiras, Vitória/ES, CEP 29075-910, inscrita no CNPJ-MF sob o n.º 32.479.123/0001-43, neste ato representada pelo seu Magnífico Reitor, Prof. Dr. Reinaldo Centoducatte, brasileiro, casado, credenciado por Decreto da Exm.ª Sr.ª Presidenta da República, publicado no DOU de 14/03/2016,

e, de outro lado, a PONTIFÍCIA UNIVERSIDAD CATÓLICA MADRE Y MAESTRA, situada em Autopista Duarte Km. 1 ½, Santiago de los Caballeros, República Dominicana, RNC No. 4-02-00258-5, neste ato representada por seu Reitor, Dr. Ramón Alfredo de la Cruz Baldera; no interesse de ambas as Instituições, têm entre si justo e acertado o que segue, de acordo com as cláusulas e condições abaixo:

CLÁUSULA 1 – DO OBJETO

A UNIVERSIDADE FEDERAL DO ESPÍRITO SANTO, doravante denominada UFES, e o(a) PONTIFÍCIA UNIVERSIDAD CATÓLICA MADRE Y MAESTRA, doravante denominado(a) PUCMM, concordam em promover a cooperação acadêmica entre ambas as instituições, em áreas de mútuo interesse, por meio de:

1. Intercâmbio de docentes e pesquisadores;
2. Elaboração conjunta de projetos de pesquisa;

ACUERDO DE COOPERACIÓN ACADÉMICA entre la UNIVERSIDADE FEDERAL DO ESPÍRITO SANTO (Brasil) y la PONTIFÍCIA UNIVERSIDAD CATÓLICA MADRE Y MAESTRA (República Dominicana), para la colaboración académica entre las partes.

La UNIVERSIDADE FEDERAL DO ESPÍRITO SANTO, situada en Av. Fernando Ferrari, n.º 514, Campus Universitário Alaoz Queiroz de Araújo, Goiabeiras, Vitória/ES, CEP 29.075-910, Brasil, número de identificación CNPJ-MF 32.479.123/0001-43, representada aquí por su Rector, Reinaldo Centoducatte, Brasileño, casado, designado por el Presidente de la República, en Boletín Oficial de 14 de marzo 2016,

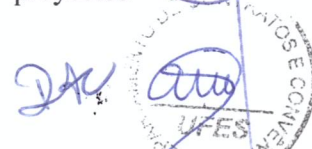
y la PONTIFÍCIA UNIVERSIDAD CATÓLICA MADRE Y MAESTRA, situada en el kilómetro 1 ½ de la Autopista Duarte de la ciudad de Santiago de los Caballeros, República Dominicana, RNC No. 4-02-00258-5, representada aquí por su Rector, Dr. Ramón Alfredo de la Cruz Baldera; han convenido y pactado lo siguiente:

CLÁUSULA 1 – OBJETO

La UNIVERSIDADE FEDERAL DO ESPÍRITO SANTO, en adelante denominada UFES, y la PONTIFÍCIA UNIVERSIDAD CATÓLICA MADRE Y MAESTRA, en adelante denominada PUCMM, se comprometen a promover la cooperación académica entre ambas instituciones en las áreas de interés común, mediante:

1. Intercambio de profesores e investigadores;
2. Desarrollo conjunto de proyectos de

Proc. 020457/2017-16 1/4





3. Organização conjunta de eventos científicos e culturais;
4. Intercâmbio de informações e publicações acadêmicas;
5. Intercâmbio de estudantes;
6. Intercâmbio de membros da equipe técnico-administrativa;
7. Cursos e disciplinas compartilhados.

CLÁUSULA 2 – DA IMPLEMENTAÇÃO

Para a implementação de cada caso específico de cooperação, ambas as instituições deverão preparar um programa de trabalho relativo às formas, aos meios e às responsabilidades, que será objeto de um Convênio Específico, a ser firmado entre as partes interessadas.

CLÁUSULA 3 – DO FINANCIAMENTO

Não haverá transferência de recursos financeiros entre os partícipes, cabendo a cada partícipe o custeio das despesas inerentes ao cumprimento de suas obrigações, consoante à cláusula 1.

Parágrafo único: os projetos a serem executados em decorrência deste instrumento, e que importarem em aplicação de recursos financeiros, deverão ser objeto de outro instrumento específico, fazendo constar o valor do repasse nos respectivos Planos de Trabalho.

CLÁUSULA 4 – DAS EXIGÊNCIAS

Os docentes, pesquisadores e estudantes participantes dos programas de cooperação, nos termos deste Acordo, seguirão as exigências de imigração do país da instituição receptora, e deverão contratar um seguro internacional de cobertura médico-hospitalar para a sua permanência no exterior.

CLÁUSULA 5 – DAS TAXAS ACADÊMICAS

Os estudantes envolvidos em intercâmbios deverão pagar as taxas acadêmicas, quando existentes, em sua Instituição de origem.

CLÁUSULA 6 – DA VIGÊNCIA

Este Acordo de Cooperação vigorará a partir da data de sua assinatura por um período de 5

- investigación;
3. Organización conjunta de eventos científicos y culturales;
4. Intercambio de información y publicaciones académicas;
5. Intercambio de estudiantes;
6. Intercambio de miembros de su personal técnico-administrativo;
7. Programas y cursos compartidos.

CLÁUSULA 2 – EJECUCIÓN

A los efectos de la implementación de cada iniciativa de cooperación, ambas instituciones deberán preparar un programa de trabajo que describa las formas, los medios y las responsabilidades respectivas en Convenios Específicos, a ser ejecutados por las partes interesadas.

CLÁUSULA 3 – DEL FINANCIAMIENTO

No habrá transferencias de recursos entre las partes, siendo de responsabilidad de cada una de las partes el costeo de los gastos correspondientes al cumplimiento de sus obligaciones en relación a la cláusula 1.

Parágrafo único: los proyectos a ser ejecutados, derivados de este instrumento y que se traduzcan en la aplicación de recursos financieros, deberán ser objeto de otro acuerdo específico. En este acuerdo tendrán que constar los valores a invertir en los respectivos planes de trabajo.

CLÁUSULA 4 – REQUISITOS

Los académicos y estudiantes que participen de los programas de cooperación en virtud del presente acuerdo deberán cumplir con los requisitos de inmigración del país de la universidad de destino, y deberán contratar un seguro médico y hospitalario internacional que cubre la estancia en el extranjero.

CLÁUSULAS 5 – HONORARIOS ACADÊMICOS

Los estudiantes que participen en programas de intercambio pagarán el costo de matriculación, en su caso, a su institución de origen.

CLÁUSULAS 6 – VIGENCIA

Este Acuerdo de Cooperación entrará en vigor en la fecha de su firma y tendrá vigencia por un



(cinco) anos, podendo ser prorrogado por acordo das partes, mediante Termo Aditivo. Findo tal prazo, poderá ser reeditado o presente Acordo de Cooperação, com a concordância de ambas as Instituições, mediante o estabelecimento de um novo Acordo de Cooperação ou através de um Convênio específico.

CLÁUSULA 7 – DO TERMO ADITIVO

Quaisquer modificações nos termos deste Acordo de Cooperação deverão ser efetuadas por meio de Termo Aditivo, devidamente acordado entre as partes signatárias.

CLÁUSULA 8 – COORDENAÇÃO DO CONVÊNIO

Para constituir a coordenação do presente Convênio é indicado, pela UFES:

- Dr.^a Patrícia Alcântara Cardoso
Secretaria de Relações Internacionais
Contato: patricia.cardoso@ufes.br
+55 27 4009-204

e pela PUCMM:

- Lic. José Miguel Hernández
Diretor de Relações Internacionais
Contato: jhernandez@pucmm.edu.do
809-580-1962 ext. 4510

CLÁUSULA 9 – DA DENÚNCIA

O presente Acordo poderá ser denunciado a qualquer momento, por qualquer das partes, mediante comunicação expressa, com antecedência mínima de 60 (sessenta) dias. Ficará assegurada a conclusão de quaisquer atividades em curso, bem como de todos os trabalhos acadêmicos, sem prejuízo de nenhuma das instituições envolvidas.

Caso haja pendências, as partes definirão, mediante Termo de Encerramento do Acordo, as responsabilidades pela conclusão de cada um dos programas de trabalho envolvidos, respeitadas as atividades em curso, as quais serão cumpridas antes de se efetivar o encerramento, assim como quaisquer outras responsabilidades ou obrigações cabíveis.

CLÁUSULA 10 – DA ARBITRAGEM E FORO

Questões que porventura surjam durante a vigência deste acordo que não possam ser

período de cinco años. Se puede ampliar a través de la firma de una enmienda. Tras la finalización de este plazo, el Acuerdo de Cooperación podrá ser reeditado, con el consentimiento de ambas instituciones, y dicha renovación se presentará en forma de un nuevo Acuerdo de Cooperación o de un acuerdo específico.

CLÁUSULA 7 - ENMIENDAS

Cualquier cambio en los términos y condiciones del presente Acuerdo de Cooperación entrará en vigor por medio de una enmienda mutuamente aceptada por las partes firmantes.

CLÁUSULA 8 – COORDINACIÓN

UFES designa como coordinador de este Acuerdo de Cooperación a:

- Dr.^a Patrícia Alcântara Cardoso
Secretaria de Relaciones Internacionales
Contato: patricia.cardoso@ufes.br
+55 27 4009-204

por la parte de PUCMM:

- Lic. José Miguel Hernández
Director de Relaciones Internacionales
Contacto: jhernandez@pucmm.edu.do
809-580-1962 ext. 4510

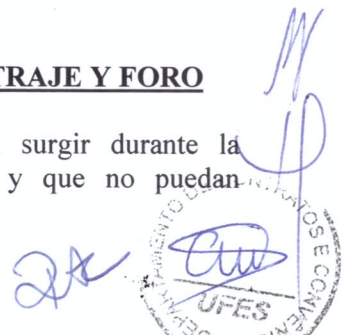
CLÁUSULA 9 – RESCISIÓN

El presente Acuerdo de Cooperación podrá ser terminado en cualquier momento, por cualquiera de las partes. La decisión deberá ser comunicada por la parte que tome la iniciativa, mediante notificación previa por escrito a la otra parte, realizada al menos con 60 días de antelación a la fecha deseada de modificación o interrupción del presente Convenio y sin que la denuncia afecte los programas y proyectos en ejecución.

En caso de quedar algún asunto pendiente, las partes definirán, mediante un Instrumento de Terminación de Acuerdo, las responsabilidades para el cierre de cada uno de los programas afectados por el cese.

CLÁUSULA 10 – ARBITRAJE Y FORO

Las cuestiones que puedan surgir durante la vigencia de este convenio y que no puedan





dirimidas amigavelmente serão decididas por um Conselho de Arbitragem, composto por 3 (três) membros: 2 (dois) eleitos por cada instituição separadamente e 1 (um) por acordo mútuo das partícipes.

E por estarem assim justas e acordadas, as partes assinam o presente termo em 2 (duas) vias de cada versão, em português e em inglês, de igual teor e para um só efeito.

Pela UFES:

REINALDO CENTODUCATTE
Reitor da UFES

Agnaldo Garcia
Coordenador do Acordo UFES

Patrícia Alcântara Cardoso
Secretária de Relações Internacionais

Vitória/ES, 22-01-2018

solucionarse de forma amistosa serán decididas por un Consejo de Arbitraje, compuesto por 3 (tres) miembros: 2 (dos) elegidos por cada una de las instituciones separadamente y 1 (uno) por decisión mutua de las partes.

Y habiendo así acordado y pactado, las partes suscriben el presente Acuerdo de Cooperación en dos (2) copias idénticas, en Español y Portugués, a un mismo efecto.

Por PUCMM:

**DR. RAMÓN ALFREDO DE LA CRUZ
BALDERA**
Rector de la PUCMM

Lic. José Miguel Hernández
Director de Relaciones Internacionales
Coordinador del Acuerdo PUCMM

Santiago, 22-01-2018



